n ✦ Stiletto Heels Brought to you by Forbidden Garden ✦ Stiletto Heels Brought to you by Forbidden Garden

Bitou Lollipop

By IKETANI Rikako

sakushinjin84
Stiletto
Hatsunumi
ha-hanana
Notsotranquil
ziziziku-chan

http://lipscore.blogspot.com
http://www.stiletto-heels.com

Thanks to Hatsunumi for providing the raws!

微糖(ビミョー)ロリポップ
#0008

I'M ASAGI FROM AROUND THIS NEIGHBORHOOD,
AND I COME TO CHECK ON HOW SHE'S DOING EVERY SO OFTEN
...ARE YOU THE GRANDSON WHO WILL BE LIVING WITH SENSEI?
SO YOU WILL BE A FRESHMAN THIS SPRING?
YOU ARE VERY TALL FOR YOUR AGE.
I NEVER WANTED TO SLEEP WITH FUMIO-SAN EVEN SINCE THE DAY WE FIRST MET.

FOR SOME REASON, I WAS SURE THAT IT WOULD HAPPEN
AND NOW, ONE YEAR LATER, IT BECAME A REALITY
.....
Hзооооооо...
WHAT DO I DO ABOUT THIS...?

HAA
punch
MM
UGH, HE STINKS.
ONO, WAKE UP!
ONO!
Shake Shake
ZZZ
MM
……
ROLL
IF I MEDDLE IN HIS BUSINESS, THINGS MIGHT GET UGLY AGAIN.
844MB
MADE IN YAMA
I DON'T KNOW WHY BUT I'M SCARED.

NO, IT'S ALREADY GOTTEN UGLY
I LIED ABOUT IT TO TOMOYO ON THE SPUR OF THE MOMENT.
OH, CRAP I'M FEELING GUILTY, AND I HATE MYSELF
OR FOR HIM TO START SHOUTING AT ME
BUT I DON'T WANT TO GET KICKED FOR TRYING TO WAKE HIM.
AWW, MAN, I REALLY HATE THIS!
I HAVE TO DEAL WITH THIS SOMEHOW
AHH!
WAH!
PIRO PIRO PIRO
PIRO PIRO PIRO
HEY!
PIRO PIRO PIRO
Eclare really lives in a resident ai area
I HAVE TO BE REALLY COLD-HEARTED
I MIGHT AS WELL PRETEND NOT TO HAVE NOTICED AND JUST LEAVE HIM ALONE

1
Madakaaa!
HEY, PAPA
I'M REALLY BUSY RIGHT NOW!
SORRY, BUT CALL ME BACK TOMOR-ROW!
SAN
-SAN?
NGH..
RUMIKO-SAN ..

OHHHH

HM?

RUMIKO-SAN?

OH!

Rumiko

Tomoko

SEES

OPPOSITES

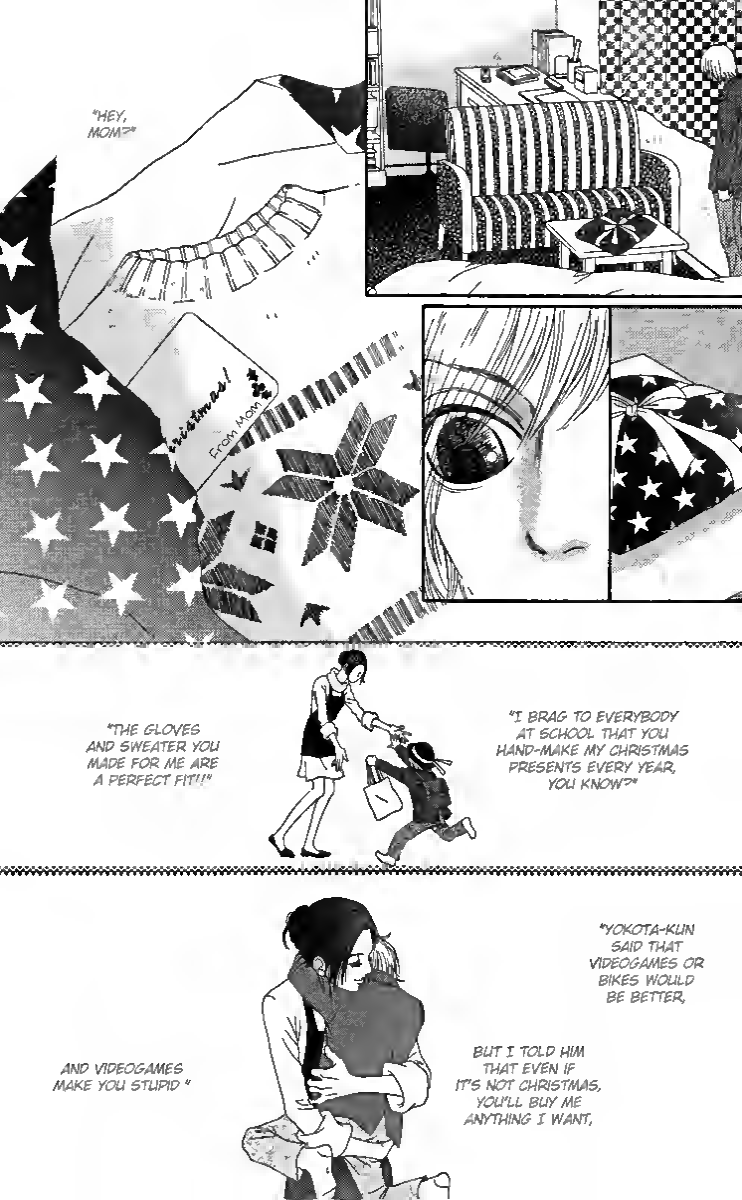
I'VE NEVER REALLY UNDERSTOOD ONO, SO I'M ALWAYS ON PINS-AND-NEEDLES AROUND HIM, BUT THIS GUY'S JUST A 17-YEAR-OLD-BRAT LIKE ME

HE'S COMPLETELY WASTED, SLEEPING IN THE GARDEN OF THE WOMAN HE LOVES AND EVEN MURMURING HER NAME IN HIS SLEEP

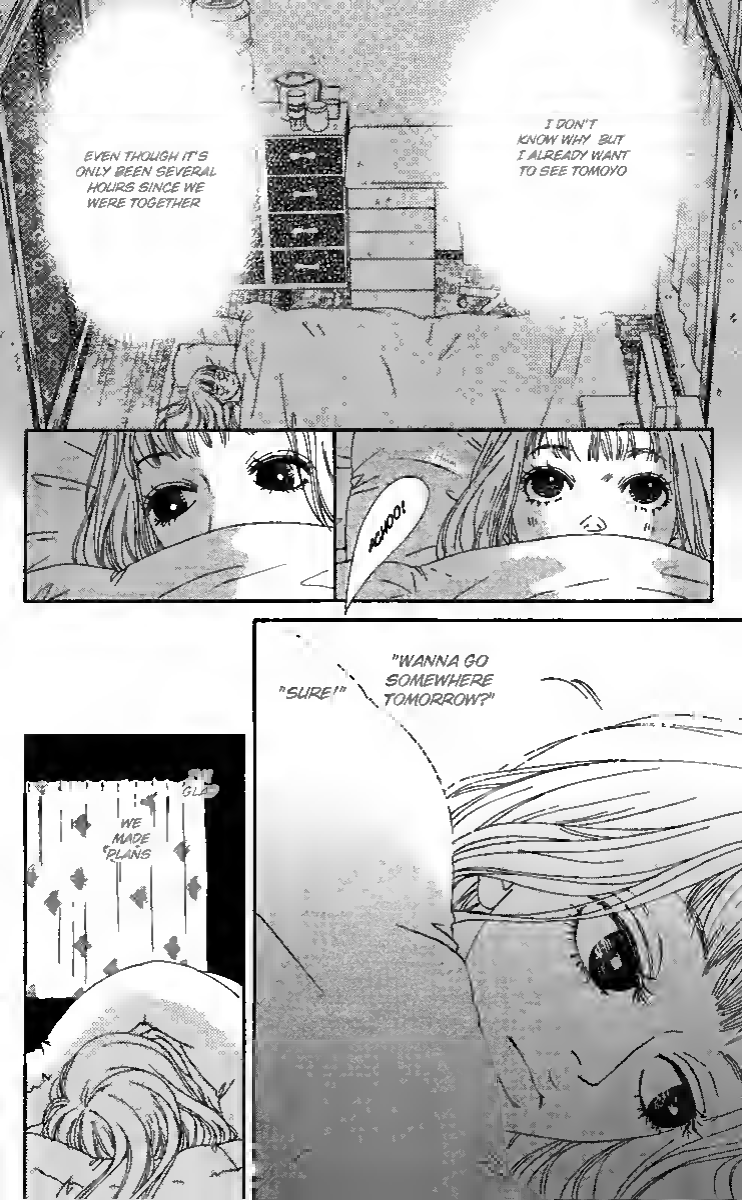
FOR SOME REASON
I FEEL A WEIGHT LIFTED OFF MY SHOULDERS
IN THAT CASE
NICOLE
WELL, I'LL TAKE SOME PITY ON THE GUY
Hmph
TODAY IS CHRISTMAS AFTER ALL.
Tap
Tap
YOU'RE HOME.
TOMOYO.
DAD.

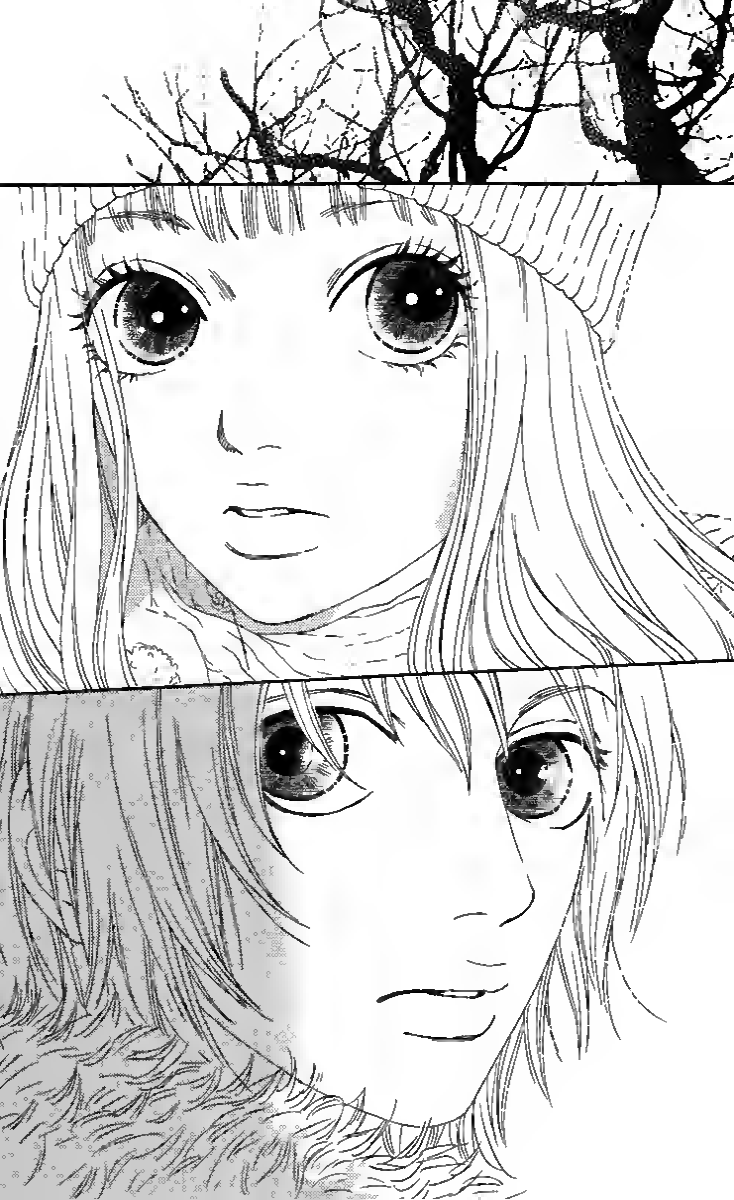
YOU WERE LATE COMING HOME, SO YOUR MOM STAYED UP IN BED WORRYING ABOUT YOU
CHECK ON YOUR MOM BEFORE YOU GO TO BED
YOU'RE STILL IN MIDDLE SCHOOL SO FOLLOW YOUR CURFEW
HMM, JUST LIKE I THOUGHT
THIS LARGE WATER WELL IS FROM THE JOSEON DYNASTY...
WHEN I WAS GIVING BIRTH TO YOU,

I HAD A DIFFICULT DELIVERY
IT HURT SO MUCH
SO MUCH BLOOD WAS COMING OUT
I FELT LIKE I WAS REALLY GOING TO DIE THEN
SO TOMOYO, YOUR LIFE IS MY LIFE.
I CAN'T LIVE WITHOUT YOU.
DON'T JUST PLAY AROUND AND STUDY HARD


"HEY, MOM?"
Christmas!
From Mom
"THE GLOVES AND SWEATER YOU MADE FOR ME ARE A PERFECT FIT!!"
"I BRAG TO EVERYBODY AT SCHOOL THAT YOU HAND-MAKE MY CHRISTMAS PRESENTS EVERY YEAR, YOU KNOW?"
"YOKOTA-KUN SAID THAT VIDEOGAMES OR BIKES WOULD BE BETTER,
BUT I TOLD HIM THAT EVEN IF IT'S NOT CHRISTMAS, YOU'LL BUY ME ANYTHING I WANT,
AND VIDEOGAMES MAKE YOU STUPID."

Dear Mom
Merry Christmas!
From Mom
Dear Mom
Merry Christmas!
From Mom
"TOMO-CHAN, YOU'RE A SWEET CHILD."
"YOU'RE A SWEET CHILD."
.....


EVEN THOUGH IT'S ONLY BEEN SEVERAL HOURS SINCE WE WERE TOGETHER
I DON'T KNOW WHY BUT I ALREADY WANT TO SEE TOMOYO
ACHOO!
"WANNA GO SOMEWHERE TOMORROW?"
"SURE!"
GLAD WE MADE PLANS



WHAAAAT? WHAT HAPPENED?
THERE'S STILL 30 MINUTES LEFT BEFORE OUR DATE, YOU KNOW?!
SAME TO YOU.
WELL, I DON'T KNOW WHY,
BUT I GOT EXCITED.
Plus the weather's nice.
WHAT ABOUT YOU?
NO... REAL REASON
DID YOU JUST GET HERE?
OF COURSE!
I THOUGHT I WAS GOING TO HAVE TO WAIT, SO I BOUGHT A CAN OF HOT COFFEE
I'LL GIVE YOU HALF!
Wow, Tanuki, your hands are freezing cold!
THIS FEELS SO GOOD
AHH

IT'S PEACEFUL AND FUN
MM...

THIS IS...
NGH
WHAT THE HELL
I ONLY REMEMBER UP TO THE KARAOKE
YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME... I GOT DRUNK AND CAME HERE ?
D'ooooohh beat packs~
.....
Cwuup
IT'S THE ASAGI'S HOUSE!!
.. WHERE MADOKA LIVES?!
Plop
Plop
Plop

X Month / X Day

Somebody gave me flowers. I don't have a flower vase so I'm using an empty ONE CUP* as a vase. The ONE CUP vase actually looks pretty cute. I have ones with panda or deer patterns.

*Individual jars used to seal sake (Japanese alcohol)

"IT'S TRUE, ISN'T IT?"

"I THINK YOU LIKE ASAGI..."

.....

What were you thinking of calling me again and again yesterday?

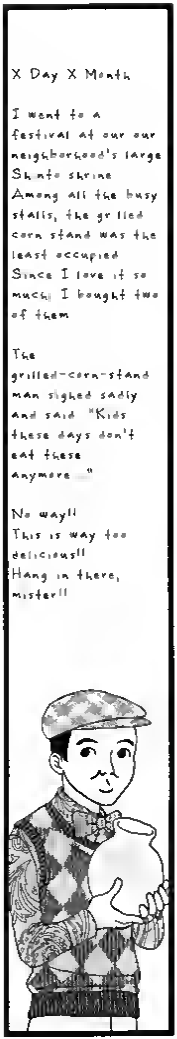
RUMIKO-SA...

I only kept you company because I thought we had a mutual understanding

I don't know what I was thinking
It's over now
If you tell anyone about this
and Tomoyo hears about it
I really will kill you.

I CALLED HER A WHOLE BUNCH OF TIMES
HAHA!
REDIAL
24日 23:33 Rumiko-san
12月24日 23:21 Rumiko-san
12月24日 23:16 Rumiko-san
12月24日 23:05 Rumiko-san
12月24日 22:39 Rumiko-san
CRAP
THINGS WON'T WORK OUT UNLESS IT'S A LIE...
YOU SEE...

PASS, PASS!
BOUNCE
Hey!
THUNK
THUNK
THUNK


X Day X Month
I went to a festival at our our neighborhood's large Shinto shrine
Among all the busy stalls, the grilled corn stand was the least occupied
Since I love it so much, I bought two of them
The grilled-corn-stand man sighed sadly and said "Kids these days don't eat these anymore..."
No way!!
This is way too delicious!!
Hang in there, mister!!

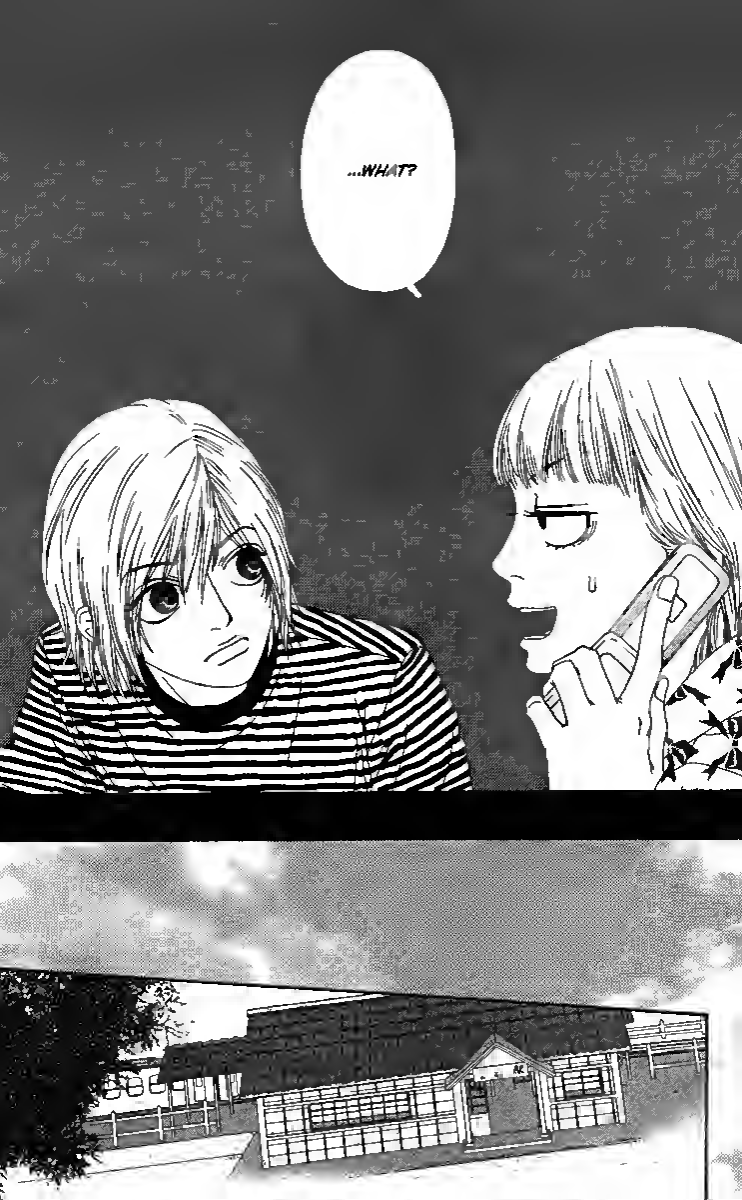
Yo!
Sorry!

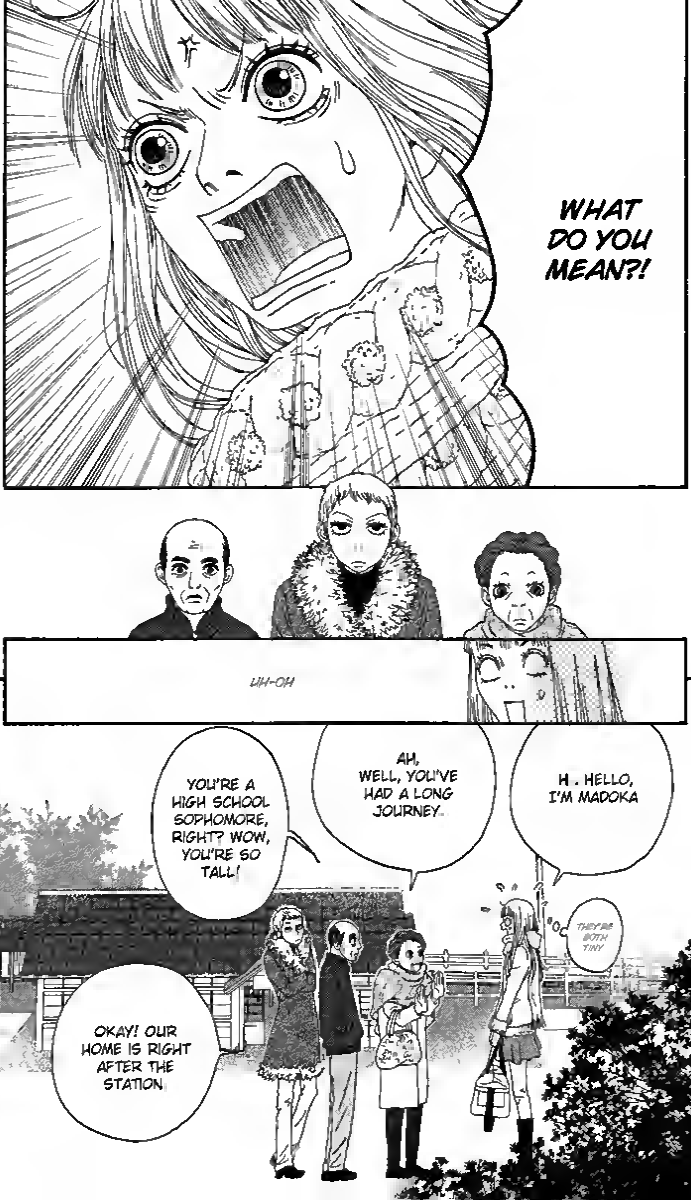
THUNK
GRRR
...OH, YEAH!
THAT'S 400 YEN FOR THE HEAT PACKS!
YOU HAVE UNTIL NEXT YEAR!

AWWW, MAN...
IT'S A PAIN HAVING TO GO TO SHIZUOKA
I'LL BE AT MY GRANDPA AND GRANDMA'S HOUSE,
AND I'VE NEVER MET THEM BEFORE, SO I BET I'LL HAVE TO REALLY KEEP MYSELF IN CHECK
...I HAVE TO GO TO THE OLD HAG'S HOMETOWN EVERY NEW YEARS TOO
WHERE?
YAMANASHI AGAIN
IT'S A LONG-DISTANCE RELATIONSHIP
HFF I CAN'T READ MANGA FOR A WEEK

HEY, MAMA
I WAS JUST ABOUT TO CALL YOU.
YEAH, TODAY'S THE LAST DAY OF PRACTICE, SO I'LL GO OVER THERE TOMORROW.
...HUH? HAS ANYTHING HAPPENED?
NOT REALLY
WHAT? JUST TELL ME ALREADY
What about me?
THAT'S WHAT YOU'LL MISS?
Oh, but the last time I went, they put up a manga cafe nearby
piro piro piro ?

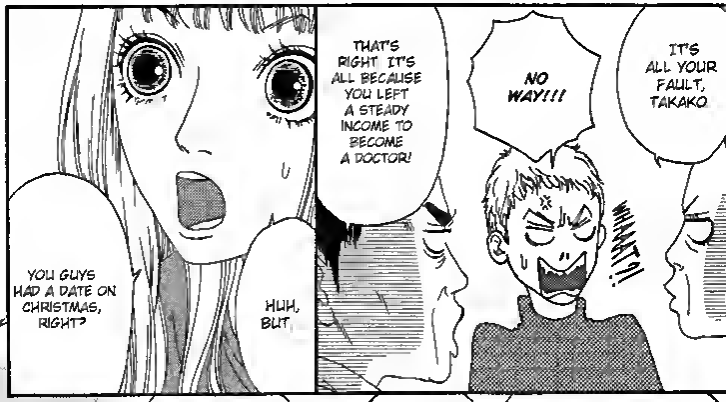
Papa disappeared with a woman
He snuck out with the one hundred million yen


...WHAT?


WHAT DO YOU MEAN?!
UH-OH
H . HELLO, I'M MADOKA
AH, WELL, YOU'VE HAD A LONG JOURNEY.
YOU'RE A HIGH SCHOOL SOPHOMORE, RIGHT? WOW, YOU'RE SO TALL!
THEY'RE BOTH TINY
OKAY! OUR HOME IS RIGHT AFTER THE STATION.

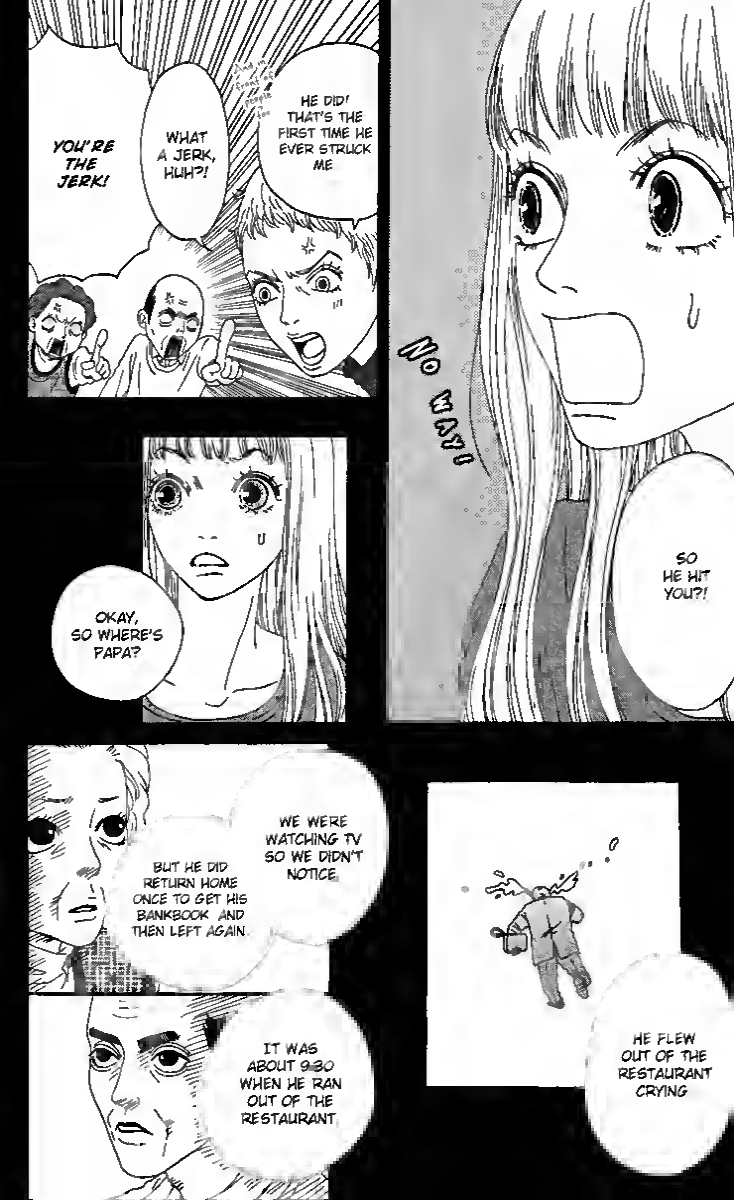
HOW DID THIS HAPPEN?!

SO...


YOU GUYS HAD A DATE ON CHRISTMAS, RIGHT?
HUH, BUT
THAT'S RIGHT IT'S ALL BECAUSE YOU LEFT A STEADY INCOME TO BECOME A DOCTOR!
NO WAY!!!
IT'S ALL YOUR FAULT, TAKAKO
WHAAT?!

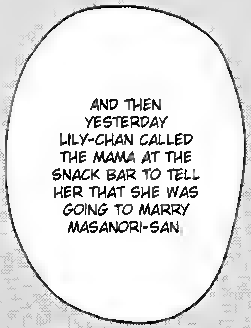
THAT MORON DIDN'T EVEN STUDY...
Tch!
WE GAVE HIM A HAND TOO!
THAT'S RIGHT! MASANORI-SAN POLISHED UP THE DATE COURSE SEVERAL DAYS BEFORE BECAUSE HE THOUGHT YOU'D BE ABLE TO SPEND A RELAXING DAY TOGETHER AS HUSBAND-AND-WIFE

HE WAS DOING IT FOR YOU!!!
Hawa!
TRUTH IS AFTER DINNER AT THE HOTEL HE HAD PLANS FOR THEM TO HAVE DRINKS AT A NEARBY BAR.
THEN KARAOKE AFTER THAT. AND THEN THEY'D RETURN TO THE HOTEL WHERE HE HAD ALREADY RESERVED A SUITE ROOM FOR THEM TO SPEND THE NIGHT
BUT THAT TAKAKO!
JUST WHEN THE DINNER WAS OVER, SHE TOLD HIM SHE HAD TO STUDY AND CAME BACK HOME
YOUR PAPA WAS SO ANNOYING
WHEN I TOLD HIM TO HANG OUT BY HIMSELF
THWAP

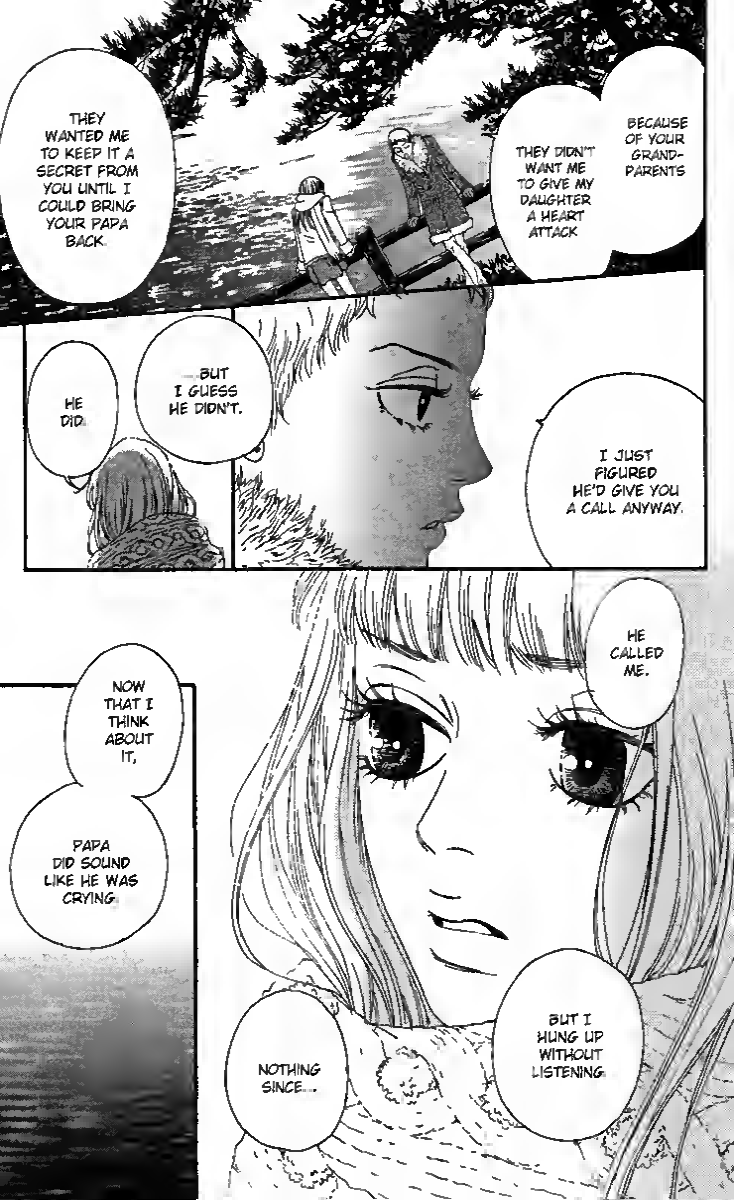

HE DID! THAT'S THE FIRST TIME HE EVER STRUCK ME
WHAT A JERK, HUH?!
YOU'RE THE JERK!
NO WAY!
SO HE HIT YOU?!
OKAY, SO WHERE'S PAPA?
WE WERE WATCHING TV SO WE DIDN'T NOTICE.
BUT HE DID RETURN HOME ONCE TO GET HIS BANKBOOK AND THEN LEFT AGAIN.
IT WAS ABOUT 9:30 WHEN HE RAN OUT OF THE RESTAURANT.
HE FLEW OUT OF THE RESTAURANT CRYING

HE STAYED THERE UNTIL IT CLOSED AT 3 A.M., DRINKING THE NIGHT AWAY WITH A GIRL NAMED LILY.
IT WAS 10:30 WHEN HE SHOWED UP STILL IN TEARS AT HIS USUAL SNACK BAR, ROMANCE.
AND AFTER TRACING HIS STEPS...

Grandpa grandma You were investigating everything.
LILY-CHAN THIS, LILY-CHAN THAT! SHUT UP ALREADY!
BUT SINCE THEN, LILY-CHAN HASN'T RETURNED TO HER HOME EITHER.
THIS LILY-CHAN SAID SHE'D TAKE HIM HOME, AND THEY LEFT THE BAR TOGETHER.


AND THEN YESTERDAY LILY-CHAN CALLED THE MAMA AT THE SNACK BAR TO TELL HER THAT SHE WAS GOING TO MARRY MASANORI-SAN.

MASANORI-SAN'S BEEN LONELY ALL THIS TIME.
HE'S ALREADY MARRIED TO ME!
THEY CAN'T GET MARRIED HOW RIDICULOUS
HE'S A NICE MAN WHO STAYED BEHIND AND CATERED TO US WHEN YOU MOVED OUT TO YOUR APARTMENT.
IT'S NOT ABOUT THE MARRIAGE REGISTRATION YOU HAVE TO LIVE WITH THAT PERSON FOR THE REST OF YOUR LIFE
THEN YOU SHOULD KNOW.
WHY DIDN'T YOU LET ME KNOW SOONER?

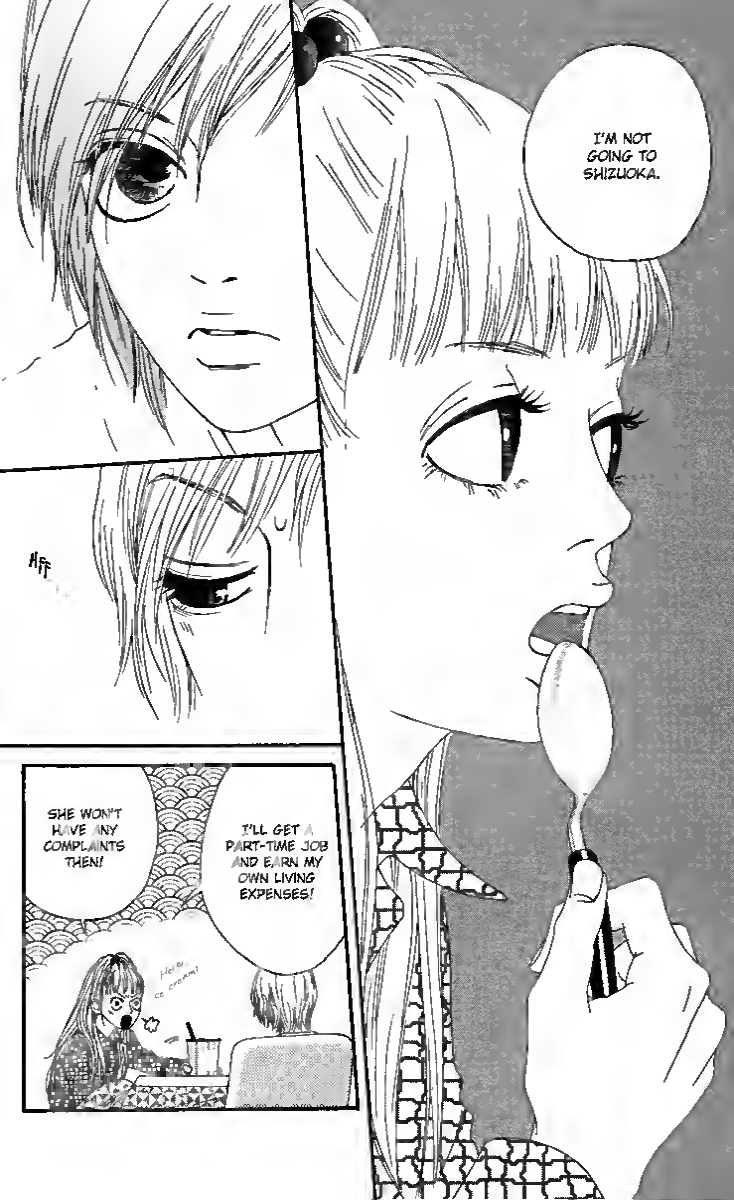

THEY WANTED ME TO KEEP IT A SECRET FROM YOU UNTIL I COULD BRING YOUR PAPA BACK.
BECAUSE OF YOUR GRAND-PARENTS
THEY DIDN'T WANT ME TO GIVE MY DAUGHTER A HEART ATTACK
HE DID.
...BUT I GUESS HE DIDN'T.
I JUST FIGURED HE'D GIVE YOU A CALL ANYWAY.
HE CALLED ME.
NOW THAT I THINK ABOUT IT,
PAPA DID SOUND LIKE HE WAS CRYING.
BUT I HUNG UP WITHOUT LISTENING.
NOTHING SINCE...

IF ONLY I HAD LISTENED CAREFULLY TO WHAT HE HAD TO SAY
HE'LL COME BACK SOON ANYWAY.
...WHEN EXACTLY WERE YOU UNABLE TO GET THROUGH TO HIS PHONE?
I'M NOT SURE IF HE SHUT IT OFF, OR IF HE'S OUT OF RANGE...
THE NEXT AFTERNOON, AFTER HE HAD GONE.
HE CAN'T LEAVE EITHER YOU OR ME!

MAMA, YOU'RE SO COOL!!!
WELL, I'M GOING TO THE APARTMENT. I NEED TO STUDY.
YOU GO AHEAD AND KICKBACK FOR NEW YEARS AT YOUR GRANDPARENTS' HOME.
I
OH, AND YOU SHOULD MOVE HERE TOO
WHAT?!
WELL, I DON'T HAVE ANY MONEY FOR YOUR ALLOWANCE
PAPA TOOK OFF WITH EVERY-THING.

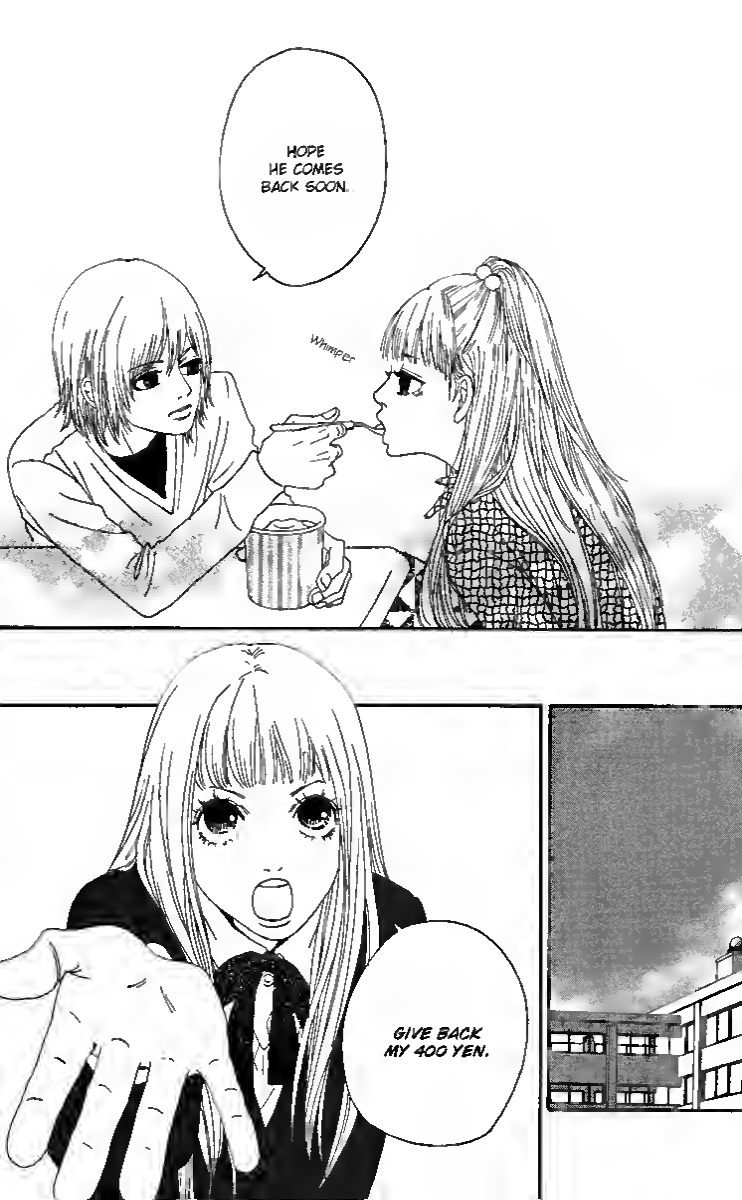
I'M WORKING WHILE STUDYING.
BASICALLY EXTENDING MY PLANS.
I'M GOING TO GIVE THAT MORON A THOROUGH BEATING WHEN HE RETURNS
Splash....

THEN WHAT?
I SPENT A NORMAL NEW YEARS, AND THEN CAME BACK
Mama never really left her apartment.
And when she did she made me eat so much I gained 3 kilos
NOT ABOUT THAT!


I'M NOT GOING TO SHIZUOKA.
Hff
I'LL GET A PART-TIME JOB AND EARN MY OWN LIVING EXPENSES!
SHE WON'T HAVE ANY COMPLAINTS THEN!
Hehe... ice cream!

40,000 YEN'S* A PIECE OF CAKE
*About 400 USD
I GUESS YOU COULD CALL HIM THAT.
YOUR DAD'S MY DAD'S LIFE-SAVER, RIGHT?
THEN IF HE JUST ASKS, YOU CAN LIVE HERE WITHOUT PAYING FOR RENT OR FOOD.
MY FAMILY'S NOT IN NEED OF MONEY...
ANYWAY,
...I REALLY DON'T LIKE THAT.
IT'S LIKE LIVING FOR FREE RIGHT NOW BECAUSE I GET 30,000 YEN* BACK FOR THE BATHHOUSE FEES AND ALLOWANCE OUT OF THE 40,000 YEN THAT I PAY.
*About 300 USD

I'M STARTING TO FEEL MISERABLE
OH, CRAP, OH CRAP
I
HAVE YOU EVER HAD A JOB?
NOPE!
EVEN THOUGH WE WERE POOR, I GREW UP PRETTY SHELTERED
ESPECIALLY SINCE MY DAD'S ALWAYS WORRIED
GEEZ, IF HE WANTED TO DISAPPEAR, HE SHOULD HAVE LEFT US THE MONEY
HE WAS PRETTY STRICT ABOUT CURFEWS,
AND STOPPED ME FROM WORKING BY MAKING UP SOME LAME EXCUSE ABOUT THERE BEING DANGEROUS PEOPLE OUT THERE
.....

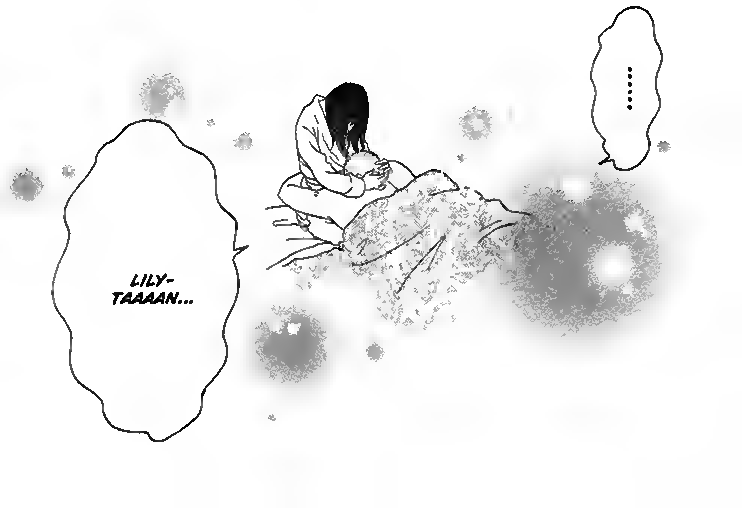

HOPE HE COMES BACK SOON.
Whimper
GIVE BACK MY 400 YEN.

HEY! MADOKA?
THANKS
JINGLE
UH, OKAY...
THANKS
FOR NOT LEAVING ME TO FREEZE OUTSIDE.
WHATEVER
WHAT, WHAT? WHAT'S THAT ABOUT?
ONO-CHAN, YOU CALL GOTOU BY HER FIRST NAME?
YEAH
.....

SO HE GOT INTO A FIGHT WITH YOUR MOM AND RAN AWAY FROM HOME...
GOOD THING YOU'RE BOARDING WITH SOMEONE
BUT, WELL, YOU CAN PROBABLY FIND A PART-TIME JOB THAT PAYS 40,000 YEN
MUST BE TOUGH NOT HAVING ALLOWANCE
YOUR DAD'S THE TYPE THAT JUST TAKES OFF, HUH?
YEAH.
BESIDES, YOU WOULDN'T WANT TO BE APART FROM YOUR FIRST BOYFRIEND
ALRIGHT! I'LL ASK AROUND FOR ANY GOOD PART-TIME JOBS!
Thank you!
HM?
YEAH
IS THERE SOMEONE ELSE YOU HAVE IN MIND?

THERE'S NOBODY LIKE THAT!
T... THERE ISN'T, THERE ISN'T!
SHE JUST GAVE OFF THAT KIND OF VIBE RIGHT NOW, RIGHT?
HUH?!
YEP.
WHAT?!
HUH?!
NO!
GUESS WE DON'T ME IN ANYTHING TO YOU...
HUH?!
NO.
WHAT?!
WOMEN'S FRIENDSHIP CAN BE SO FICKLE...
LET'S GO.
SAY, MASA-TAN...

LILY'S HUNGRY...
LET'S CALL ROOM SERVICE, OKAY?
HEY, ARE YOU STILL CRYING, MASA-TAN?
EVERYTHING WILL BE OKAAAAY...
LILY-TAN IS HERE WITH YOU, RIGHT?


.....
LILY-TAAAAN...

FG
Come join the fun!
Party with the FG crew!
CALLING ALL
translators
proofreaders
editors
quality control
APPLY TODAY!

TRANSLATORS & EDITORS WANTED!!!

Stiletto Heels is looking for editors for some of our seinen, josei and shoujo projects
Please contact **stilettoheelsteam@gmail.com** to apply

(We promise we won't bind and torture you)
(unless we really have to)